

## Prima di andare all'estero pensate alla vostra salute!

Durante soggiorno turistico all'estero può succedere di ammalarsi o avere un infortunio. È consigliabile quindi informarsi in tempo e regolare il necessario per non dover affrontare ulteriori problemi. La tabella dimostrativa indica il percorso da fare prima di partire per i singoli stati e come avvalersi dei diritti in base all'assicurazione sanitaria obbligatoria.

Stato destinatario	Base giuridica assicurazione sanitaria	Che cosa fare prima di partire per l'estero	Come usufruire dell'assicurazione malattia all'estero
<b>Stati dell'Unione Europea:</b> Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Repubblica Ceca, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Croazia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Ungheria, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Romania, Slovacchia, Spagna, Svezia, Gran Bretagna e Irlanda del Nord <b>Paesi dello Spazio Economico Europeo:</b> Islanda, Liechtenstein, Norvegia <b>Svizzera</b>	Ordinamento giuridico europeo, Ordinanza (ES) no. 883/04, Ordinanza (ES) no. 987/09.	Prima di partire ordinare la TEAM che può essere richiesta sul sito web del ZZS, tramite cellulare o presso le unità regionali o filiali del ZZS.	Con la TEAM si possono usufruire di prestazioni sanitarie* urgenti o necessarie, direttamente presso medici e strutture sanitarie che fanno parte della rete sanitaria pubblica (statale).
<b>Bosnia Herzegovina, Macedonia, Serbia, Montenegro</b>	Accordo bilaterale sull'assicurazione sociale (convenzione).	Prima di partire ordinare la TEAM e la LETTERA DI ACCOMPAGNAMENTO da richiedere sul sito web ZZS, tramite cellulare o presso le unità regionali o filiali del ZZS.	In <b>Bosnia Herzegovina, Serbia e Montenegro</b> la TEAM e la lettera di accompagnamento andranno presentate all'istituto per l'assicurazione malattia di competenza nel luogo di soggiorno temporaneo., mentre nei casi urgenti saranno possibili visite direttamente presso medici o strutture sanitarie che fanno parte della rete sanitaria pubblica (statale). In <b>Macedonia</b> si ha il diritto alle cure urgenti e all'assistenza urgente direttamente presso i medici e strutture sanitarie che fanno parte della rete sanitaria pubblica (statale), presentando la TEAM e la lettera di accompagnamento.
<b>Australia</b>	Accordo bilaterale sull'assicurazione e assistenza sanitaria.	Prima di partire ordinare la TEAM che può essere richiesta sul sito net ZZS, tramite cellulare o presso le unità regionali e filiali del ZZS.	Con la TEAM e il passaporto si ha il diritto alle cure urgenti e all'assistenza medica urgente** direttamente presso i medici e strutture sanitarie che fanno parte della rete sanitaria pubblica (statale).
<b>Altri stati</b> gli Stati Uniti d'America, Canada,...	In tutti gli altri paesi, le spese per le cure e per l'assistenza medica urgente** vengono sostenute in proprio. Se giustificabili al rientro il ZZS in base alla documentazione presentata rimborserà l'equivalente del costo medio di tali prestazioni in Slovenia. Si possono evitare inconvenienti relativi ai pagamenti diretti stipulando l'assicurazione commerciale con assistenza medica per l'estero presso le compagnie assicurative che si stipulano tali assicurazioni.		

\* OSSERVAZIONE 1: Prestazioni sanitarie necessarie per i motivi medicali, tenendo conto della natura delle prestazioni e della durata prevista del soggiorno nell'altro stato membro EU, SEE o in Svizzera.

\*\* OSSERVAZIONE 2: Per cura medica urgente e assistenza medica urgente s'intendono tutte le prestazioni sanitarie inderogabili che possano nuocere alla vita o alla salute della persona assicurata.

**AVVERTENZA 1:** Se negli stati membri EU e SEE e in Svizzera, Bosnia Herzegovina, Macedonia, Serbia e Montenegro si sostengono il costo delle prestazioni sanitarie in proprio, queste al rientro verranno rimborsate dal ZZS in base alla documentazione medica e fatture in originale, nell'ammontare segnalato dalla società di assicurazione estera. Le spese delle prestazioni sanitarie urgenti pagate negli stati con i quali Slovenia non ha accordi bilaterali, saranno rimborsate, in base al costo di dette prestazioni in Slovenia. La richiesta deve essere correlata dalle fatture originali (accompagnate dalla documentazione medica, ricette per farmaci...).

**AVVERTENZA 2:** Se, in Australia, le spese per le prestazioni sanitarie pagate in proprio, la richiesta per il rimborso delle stesse verrà sottoposta al titolare australiano competente (uffici Medicare) nel luogo del soggiorno temporaneo. In conformità all'accordo bilaterale sull'assistenza sanitaria le spese non possono essere rimborsate dal ZZS.

**AVVERTENZA 3:** Le norme dell'Unione Europea sono vigenti anche negli stati francesi Guadalupa, Martinica, Reunion, St. Pierre et Miquelon e Guyana Francese e territori portoghesi delle Azzorre e Madeira; Danimarca – le norme sono vigenti anche per Groenlandia; Gran Bretagna – le norme sono vigenti anche per Gibilterra; sono escluse invece le Isole del Canale (Jersey, Gurenesey, Harms, Jetou, Shark e Man); Norvegia – sono escluse le Isole Spitzberg e le Isole dell'Orso; Spagna – le norme sono vigenti anche per le città africane Ceuta e Mellilla e per Malorca e le Isole Canarie.

### L'assicurazione malattia obbligatoria non contempla il rimpatrio dell'assicurato!

Se l'obiettivo del soggiorno della persona assicurata negli stati membri UE, SEE o in Svizzera è il parto, la TEAM non copre le relative spese. In caso del parto programmato all'estero la persona assicurata è tenuta a pagarsi le spese del parto da sola.

### Informazioni supplementari:

- Funzionari autorizzati nei settori e servizi per l'assicurazione sanitaria internazionale presso le filiali, le unità regionali e la Direzione ZZS,
- Segreteria telefonica automatica ZZS tel no. +386 (0)1/30-77-300, capitolo 4,
- sito net [www.zzs.si](http://www.zzs.si),
- ZZS, Unità regionale di Celje, tel. no. +386 (0)3/42-02-000,
- ZZS, Unità regionale di Koper Capodistria, tel. no. +386 (0)5/66-87-200,
- ZZS, Unità regionale di Kranj, tel. no. +386 (0)4/23-70-100,
- ZZS, Unità regionale di Krško, tel. no. +386 (0)7/49-02-490,
- ZZS, Unità regionale di Ljubljana, tel. no. +386 (0)1/30-77-785,
- ZZS, Unità regionale di Maribor, tel. no. +386 (0)2/29-09-300,
- ZZS, Unità regionale di Murska Sobota, tel. no. +386 (0)2/53-61-550,
- ZZS, Unità regionale di Nova Gorica, tel. no. +386 (0)8/33-81-000,
- ZZS, Unità regionale di Novo mesto, tel. no. +386 (0)7/39-33-500,
- ZZS, Unità regionale di Ravne na Koroškem, tel. no. +386 (0)2/82-10-100.

### Legislazione che definisce i diritti e la procedura degli stessi per ottenere prestazioni mediche durante soggiorno temporaneo all'estero:

- La Legge sull'assistenza sanitaria e l'assicurazione malattia (Gazzetta Ufficiale RS no. 72/06 – testo ufficiale revisionato e successive),
- Le regole dell'assicurazione sanitaria obbligatoria (Gazzetta Ufficiale RS no. 30/03 – testo ufficiale revisionato e successive)
- L'ordinamento giuridico europeo,
- Gli accordi interstatali sull'assicurazione sociale.

## Quali sono le informazioni necessarie da sapere sull'assistenza sanitaria prima di partire per l'estero



Pubblicato da: Istituto per l'assicurazione sanitaria della Slovenia, Via Miklošičeva 24, Lubiana. Design: Imago, d. o. o (S.r.l.), stampa: Tiskarna Skušek, d. o. o (S.r.l.), Lubiana, luglio 2017.



Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije

[www.zzs.si](http://www.zzs.si)



### Introduzione

Gli assistiti che in Slovenia hanno regolare assicurazione sanitaria obbligatoria durante il loro soggiorno temporaneo all'estero hanno diritto a cure urgenti o necessarie. La procedura per ottenere il diritto a suddette prestazioni sanitarie dipende dal paese nel quale si avrà bisogno di tali servizi; sia in quelli con i quali la Slovenia ha firmato gli accordi bilaterali e sia negli stati membri dell'UE, dello Spazio economico e in Svizzera dove vige l'ordinamento giuridico europeo. Si consiglia di regolare tale assicurazione prima della partenza.

### Diritto alle prestazioni sanitarie negli stati membri dell'Unione Europea (UE) e dello Spazio Economico Europeo (SEE) e in Svizzera

Prima della partenza per gli stati membri UE, SEE e in Svizzera è bene fare richiesta della tessera europea di assicurazione malattia (denominazione breve: TEAM). La TEAM può essere richiesta via Internet, tramite cellulare o direttamente nelle sedi delle unità regionali e filiali del Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije / l'Istituto per l'assicurazione sanitaria della Slovenia (denominazione breve: ZZS). La tessera viene inviata gratuitamente per posta, entro 4 giorni lavorativi dalla richiesta. L'assicurazione sanitaria obbligatoria in Slovenia è la base per l'acquisizione della TEAM. In caso di partenza urgente e la necessità immediata del documento comprovante il diritto ai servizi negli stati membri UE, SEE o in Svizzera, si può richiedere all'unità regionale o filiale ZZS il certificato sostitutivo temporaneo della TEAM.

La TEAM dà la possibilità di accedere ai servizi negli stati membri UE, SEE o in Svizzera e il diritto di usufruire di prestazioni sanitarie necessarie se la durata del nostro soggiorno è prolungata, direttamente presso medici e strutture sanitarie che fanno parte della rete sanitaria pubblica statale. Le prestazioni indicate vengono effettuate in conformità con le norme dello stato in cui viene richiesta l'assistenza medica, il che comporta il pagamento in alcuni stati di un supplemento così come previsto per gli assistiti di questi paesi. Nelle strutture di medici privati non convenzionati con gli Istituti statali le spese dei servizi devono essere sostenuti in proprio e al rientro fare richiesta di rimborso

di dette spese all'unità regionale o filiale ZZS. Il rimborso si effettua in base alla domanda con allegate la documentazione medica e le fatture in originale. L'ammontare del rimborso è l'equivalente del costo del servizio usufruito previsto nello stato in cui le prestazioni sono state erogate.

### Diritto alle cure e all'assistenza medica urgente negli stati firmatari degli accordi bilaterali

#### Come far valere i propri diritti in Bosnia Herzegovina, Macedonia, Serbia e Montenegro

In Bosnia Herzegovina, Macedonia, Serbia e Montenegro si ha il diritto alle cure e assistenza medica urgente presentando la TEAM o il suo certificato sostitutivo. La Slovenia ha stipulato con questi paesi un accordo sull'utilizzo della TEAM. In Macedonia si possono usufruire di prestazioni direttamente negli ambulatori e nelle strutture sanitarie che fanno parte della rete sanitaria pubblica statale in base alla TEAM e alla lettera di accompagnamento contenente le generalità. Per usufruire di prestazioni sanitarie in Bosnia Herzegovina, Serbia e Montenegro bisogna presentare la TEAM con la lettera di accompagnamento o il certificato sostitutivo presentati all'istituto per l'assicurazione sanitario competente nel luogo del soggiorno temporaneo che rilascerà all'assistito un certificato comprovante e darà la possibilità di usufruire di prestazioni sanitarie in Serbia o in Montenegro. Nei casi urgenti è possibile rivolgersi direttamente ai medici o strutture sanitarie che fanno parte della rete sanitaria pubblica statale.

La lettera di accompagnamento contenente le generalità viene allegata alla TEAM. Prima di partire per la Bosnia Herzegovina, Macedonia, la Serbia o il Montenegro si consiglia di farne una copia.

#### Diritti in Australia

In Australia, si ha il diritto alle cure e all'assistenza medica urgente presentando la TEAM o il certificato sostitutivo temporaneo della TEAM. Le prestazioni sanitarie possono essere richieste direttamente presso medici e strutture sanitarie che fanno parte della rete sanitaria pubblica statale con la presentazione obbligatoria del passaporto.

Nel caso in cui le spese delle prestazioni sanitarie dovranno essere sostenute in proprio il rimborso sarà effettuato direttamente all'ufficio preposto in Australia (Ufficio Medicare) nel

### Validità della TEAM e del certificato

La TEAM e il modello convenzionato vengono rilasciati per il periodo di 1 anno in base all'assicurazione sanitaria obbligatoria.

**Ai pensionati**, ai loro familiari e **minorenni fino all'età di 18 anni** compiuti, se non assicurati indipendentemente, viene rilasciata la TEAM e il modello convenzionato per il periodo di cinque anni o fino all'età di 18 anni compiuti.

La tessera non può essere richiesta prima dei 30 giorni di scadenza della precedente.

luogo di soggiorno temporaneo. In conformità con l'accordo bilaterale sulla garanzia dell'assistenza sanitaria le spese non possono essere rimborsate del ZZS.

### Diritto alle cure e all'assistenza medica urgente negli altri stati

Negli altri stati, con i quali non sono stati firmati accordi bilaterali, le prestazioni inerenti le cure urgenti e l'assistenza medica urgente dovranno essere sostenute dall'interessato. In caso trattasi di prestazioni giustificate, le spese verranno rimborsate dall'unità regionale o filiale ZZS in base alla documentazione medica e alle fatture originali nell'ammontare del prezzo medio di dette prestazioni in Slovenia.

#### Assicurazione con assistenza medica all'estero

Si può essere esonerati dal pagamento delle spese soprattutto nei paesi dove non vige l'ordinamento europeo e con i quali non sono stati firmati accordi bilaterali sull'assicurazione sociale – in base all'assicurazione commerciale con assistenza medica per l'estero, che può essere stipulata con una delle compagnie assicurative che trattano tali forme assicurative. Dette assicurazioni coprono le spese di cure e assistenza medica urgente usfruite all'estero presso strutture sanitarie sia private che pubbliche statali, senza pagamento diretto e offrono una gamma di altri servizi pratici (p.es. trasporti urgenti, aiuto in caso di barriere linguistiche, sostegno ai familiari...). Questa forma di assicurazione viene consigliata anche a tutti coloro che intendono praticare attività estreme, che si recano in paesi ad alto rischio, o se previsto un peggioramento del loro stato di salute.

### Richiesta elettronica

La TEAM può essere richiesta per via elettronica sul sito del ZZS ([www.zzs.si](http://www.zzs.si)) oppure con un SMS tramite il cellulare.

La TEAM o il modello convenzionato sarà consegnato per posta al vostro indirizzo entro quattro giorni lavorativi dalla richiesta.

### Istruzioni per la richiesta tramite cellulare

inviando SMS al numero telefonico

**031 771 009**

Il contenuto del messaggio per la richiesta:

• **della TEAM:**

**EUKZZ e il numero ZZS** (p.es. SMS per la persona con il numero ZZS 032822733 segue: EUKZZ032822733)

Il numero ZZS deve essere scritto per intero con tutti i nove numeri – come sulla tessera sanitaria (indicato nell'immagine).

L'utente riceve (dipende dall'operatore di telefonia mobile) il messaggio di risposta, eventuali errori subentrati o conferma dell'ordine.

La TEAM viene spedita per posta all'indirizzo fisso o temporaneo in Slovenia, se quest'ultimo risulta registrato. L'utente riceve la TEAM entro 4 giorni lavorativi dalla richiesta.

La richiesta della TEAM può essere fatta tramite cellulare di una qualsiasi rete mobile locale. **È impossibile richiedere i documenti da una qualsiasi rete mobile estera.**

**Ogni SMS di richiesta verrà addebitato all'utente secondo il profilo tariffario del suo operatore di telefonia mobile.** Gli SMS di risposta sono per l'utente gratuiti.

